

# THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT

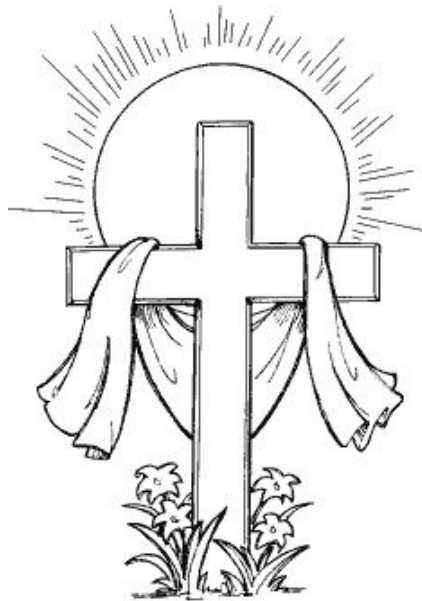
Good Shepherd Catholic Church, Frankfort, KY

This evening's liturgy can be found on  
Page **901** of the Journeysongs Hymnal OR  
Beginning on Page **60** of the United in Christ Missal

or at the

UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS' WEBSITE

<https://bible.usccb.org/bible/readings/040426.cfm>



# VIGILIA PASCUAL EN LA NOCHE SANTA

Las lecturas de hoy se pueden encontrar en Página **61** del  
himnario de los Unidos en Cristo

o en el

CONFERENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS EL SITIO WEB DE OBISPOS CATOLICOS

<https://bible.usccb.org/es/bible/lecturas/040426.cfm>

# **LUCERNARIUM / LUCERNARIO**

**The Blessing of the Fire and Preparation of the Candle**

**Bendición del Fuego y Preparación del Cirio**

**United in Christ/Unidos en Cristo pp. 60-61**



**Procession and Exsultet**

**Procesión y Pregón Pascual**

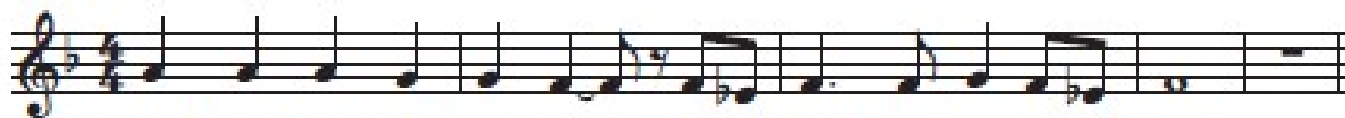
**United in Christ/Unidos en Cristo pp.62-69**

# THE LITURGY OF THE WORD / LITURGIA DE LA PALABRA

## First Reading / Primera Lectura UC pp. 70-71

### PSALM 104: THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT (FOLLOWING THE FIRST READING), ALL YEARS

Jeff Thomas



R. Lord, send out your Spir - it, and re - new the face of the earth.

Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.  
Music © 2021, Jeffrey B. Thomas. Published by OCP. All rights reserved.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

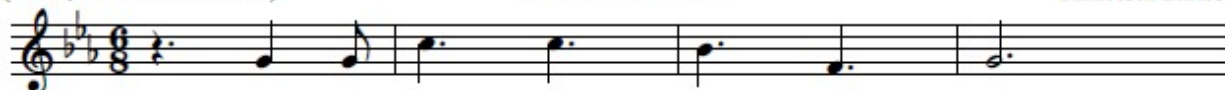
## Third Reading / Tercera Lectura UC pp. 76-77

### Alabemos al Señor por su victoria

(Exodus 15)

Francesca LaRosa

(Éx 15, 1-2. 3-4. 5-6. 17-18)



A - la - be - mos al Se - ñor

5

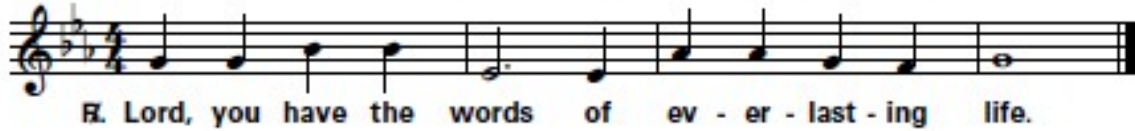


por su vic - to - ria.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

## Sixth Reading / Sexta Lectura UC pp. 84-85

### PSALM 19: EASTER VIGIL, AFTER THE 6TH READING, ALL YEARS



Text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.  
Music: Owen Alstott, © 1977, 1990, OCP. All rights reserved.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

## GLORIA *(see page 5, opposite)*

### Epistle / Epistola - UC pp. 90-91

### PSALM 118: EASTER VIGIL, FOLLOWING THE EPISTLE, ALL YEARS



Music: O FILII ET FILIAE; Chant, Mode II. Verses by Owen Alstott.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

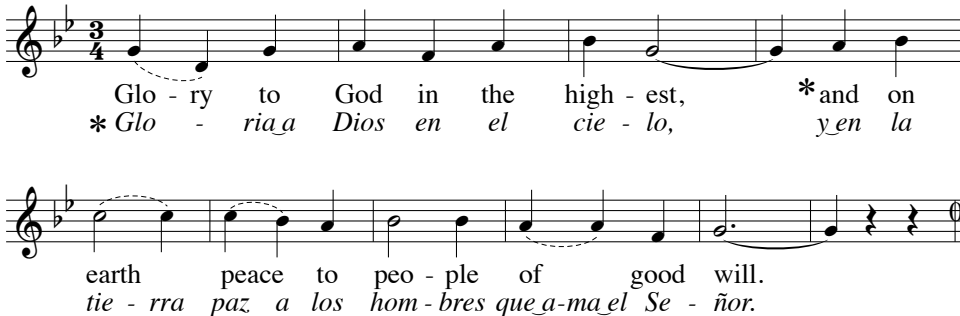
### Gospel / Evangelio - UC 92-93

### Homily / Homilia

## BAPTISMAL LITURGY / LITURGIA BAUTISMAL UC pp. 94-95

# Glory to God / Gloria a Dios

## Refrain / Estribillo



Glo - ry to God in the high - est, \*and on  
\* Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la  
earth peace to peo - ple of good will.  
tie - rra paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

## Verses / Estrofas

\*1. We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.

1. *Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.*

\*2. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the  
Father,  
have mercy on us.

2. *Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo  
del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
a tiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha  
del Padre,  
ten piedad de nosotros.*

3. For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
Amen.

\*3. *Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.  
Amén.*

# Tomen Agua Viva / Drink Living Water



1. Ven - gan,	ham - brien - tos,	ven - gan,	se - dien - tos;
2. Ven - gan,	can - sa - dos,	ven - gan,	a - go - bia - dos;
3. Ven - gan	los po - bres,	ven - gan	los hu - mil - des;
4. Ven - gan,	re - cha - za - dos,	ven - gan,	a - ban - do - na - dos;
5. Ven - gan	las vi - u - das,	tra - i - gan	sus ni - ños;
6. Ven - gan,	he - ri - dos,	ven - gan	los que su - fren;
7. Ven - gan,	an - cia - nos,	tra - i - gan	a los huér - fa - nos;
8. Ven - gan	al po - zo,	ven - gan	a mi co - ra - zón;

1. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>hun - gry,</i>	<i>come,</i>	<i>you</i>	<i>thirst - y;</i>
2. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>wea - ry,</i>	<i>bring</i>	<i>your</i>	<i>bur - dens;</i>
3. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>poor ones,</i>	<i>come,</i>	<i>you</i>	<i>low - ly;</i>
4. <i>Come,</i>	<i>re -</i>	<i>ject - ed,</i>	<i>come,</i>	<i>a -</i>	<i>ban - doned;</i>
5. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>emp - ty,</i>	<i>come,</i>	<i>you</i>	<i>bar - ren;</i>
6. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>wound - ed,</i>	<i>bring</i>	<i>your</i>	<i>suf - f'ring;</i>
7. <i>Come,</i>	<i>you</i>	<i>a - ged,</i>	<i>bring</i>	<i>your</i>	<i>or - phans;</i>
8. <i>Come</i>	<i>to</i>	<i>my arms,</i>	<i>come</i>	<i>to</i>	<i>my heart;</i>



To - men a - gua	vi - va,	ven - gan	a mí.	mí.
<i>Drink liv - ing</i>	<i>wa - ter,</i>	<i>come un - to</i>	<i>me.</i>	<i>me.</i>

Letra: Colleen Fulmer, n.1951, y Rufino Zaragoza, OFM, n.1957

Música: Colleen Fulmer, n.1951, y Rufino Zaragoza, OFM, n.1957; arm. por Peter Quint, n.1952

© 1990, Colleen Fulmer y Rufino Zaragoza, OFM. Obra publicada por OCP.

# Litany of the Saints - Letanías de los Santos

Señor, ten piedad de nosotros.  
Cristo, ten piedad de nosotros.  
Señor, ten piedad de nosotros.

*Señor, ten piedad de nosotros.  
Cristo, ten piedad de nosotros.  
Señor, ten piedad de nosotros.*

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

*Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.*

1. Holy Mary, Mother of God  
St. Michael  
Holy Angels of God  
St. John the Baptist  
St. Joseph  
St. Peter and St. Paul  
St. Andrew  
St. John

*Pray for us.*

## **ALL YOU HOLY MEN AND WOMEN, PRAY FOR US.**

2. Santa María Magdalena  
San Esteban.  
San Ignacio de Antioquia  
San Lorenzo  
Santas Perpetua y Felicidad  
Santa Inés  
San Gregorio  
San Agustín

*ruega por nosotros.*

*rueguen por nosotros.  
ruega por nosotros.*

## **SANTOS DEL SENOR, RUEGUEN POR NOSOTROS.**

3. San Atanasio  
San Basilio  
San Martín  
San Benito  
San Francisco y Santo Domingo  
San Francisco Javier  
San Juan Vianney  
Santa Catalina de Siena

*ruega por nosotros.*

*rueguen por nosotros.  
ruega por nosotros.*

## **SANTOS DEL SENOR, RUEGUEN POR NOSOTROS.**

4. St. Teresa of Jesus,  
St. John Paul the Second.  
St. Padre Pio  
St. Katori Tekakwitha  
St. Josephine Bakhita  
St. Teresa of Calcutta  
All holy men and women  
Saints of God,

*Pray for us.*

**ALL YOU HOLY MEN AND WOMEN, PRAY FOR US.**

5. Lord, be merciful,  
From all evil,  
From every sin  
From everlasting death,  
By your incarnation,  
By your death and resurrection,  
By the outpouring,  
Of the Holy Spirit,

*Lord, deliver us, we pray.*

**ALL YOU HOLY MEN AND WOMEN, PRAY FOR US.**

6. Nosotros, que somos pecadores,  
Para que estos elegidos  
Renazcan a la vida nueva  
Por medio del Bautismo,

*Te rogamos, óyenos.*

**CRISTO ÓYENOS, CRISTO ESCÚCHANOS.**

**CHRIST, HEAR US. CHRIST, GRACIOUSLY HEAR US.**

# WATER OF LIFE/AGUA DE VIDA

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

Misa del Pueblo Inmigrante  
Jaime Cortez

\*Refrain: All



A - gua de vi - da, \_\_\_\_\_ san - to re - cuer - do;  
Wa - ter of life, \_\_\_\_\_ ho - ly re - mind - er;



u - ney re - nue - va \_\_\_\_\_ al cuer - po de Cris - to. \_\_\_\_\_  
touch - ing, re - new - ing \_\_\_\_\_ the bod - y of Christ. \_\_\_\_\_



al cuer - po de Cris - to. \_\_\_\_\_  
the bod - y of Christ. \_\_\_\_\_



1. Ven - gan, re - ci - ban el a - gua de paz, re - vi - van su san - to bau -
2. A - gua ben - di - ta que da li - ber - tad a to - do el que vi - ve cau -
3. Ma - res pro - fun - dos que no mues - tran fin, y es - tre - llas en el fir - ma -
4. All gen - er - a - tions, come forth and re - ceive the bless - ing of this ho - ly
5. Bring - ing new hope to the chil - dren of God, re - gard - less of col - or or
6. Deep as the heav - ens and wide as the sea, your mer - cy and love have no



1. tis - mo. \_\_\_\_\_ De - jen a - trás los ren - co - res de a - yer y
2. ti - vo. \_\_\_\_\_ A - gua que tra - e jus - ti - cia y ver - dad a
3. men - to \_\_\_\_\_ no se com - pa - ran al rei - no de Dios; tan
4. wa - ter; \_\_\_\_\_ mak - ing us one with the God who for - gives, the
5. sto - ry; \_\_\_\_\_ cleans - ing our spir - its with kind - ness and truth, and
6. end - ing. \_\_\_\_\_ Guid - ing our steps in the jour - ney of faith, you



1. vi - van la nue - va a - lian - za.
2. to - do el que vi - ve o - pri - mi - do.
3. gran - de es su a - mor por no - so - tros.
4. one who is faith - ful and just. \_\_\_\_\_
5. keep - ing the prom - ise a - live. \_\_\_\_\_
6. show us the way to your king - dom.

# BRILLE TU LUZ/SHINE, LIGHT OF CHRIST

Estela García-López and Rodolfo López



Bri - lle tu luz en me - dio de las ti - nie - blas.  
*Shine, light of Christ. Shine in the midst of dark-ness.*



Bri - lle tu luz en nues-tros co - ra - zo - nes.  
*Shine, light of Christ. Re - new our hearts with glad-ness.*



Guí - a - nos con tu luz, que bri-llé en nues-tro ros - tro.  
*Lead us, Lord, to your light. Il - lu - mi - nate our dark-ness.*



A - lúm-bra-nos con tu luz.  
*Come, fill us now with your light.*

a las Estrofas/to Verses



1. Tú que duer - mes, hoy des - pier - ta; †
2. So - mos luz en el Se - ñor, so - mos
3. Cuan - do es - cu - cho el e - van - ge - lio res - plan -
4. To - do a - quel que cree en Cris - to, †
5. To - do a - quel que o - bra bien, † con -



1. que el Se - ñor te lla - ma. De - ja que su -
2. hi - jos de la luz, lle - nos de bon -
3. de - ce su pa - la - bra, pa - la - bra del glo - rio - so
4. Cris - to, Luz del mun - do, tie - ne vi - da e -
5. for - me a la ver - dad, se a - cer - ca a la



1. luz † bri - lle so - bre ti.
2. dad, de jus - ti - cia y ver - dad.
3. Hi - jo, que es i - ma - gen del Dios vi - vo.
4. ter - na y la luz de la vi - da.
5. luz, la luz de Cris - to Sal - va - dor.

al Estribillo

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

Text: Based on 2 Corinthians 4:4; Ephesians 5:8-9, 14; John 3:14-21;  
Estela García-López, Rodolfo López, and Craig Kingsbury. Text and music © 2008, 2011,  
Estela García and Rodolfo López. Published by OCP. All rights reserved.

## BRILLE TU LUZ/SHINE, LIGHT OF CHRIST (CONT. 2)



1. You who slum - ber, now a - rise, for the Lord calls you by name.
2. Out of dark - ness we are borne to be chil - dren of the light,
3. May the light shine in our hearts that God's glo - ry be re - vealed,
4. You who now be - lieve in Christ as the light of all the world:
5. Those who live by truth,  $\gamma$  ac - cord - ing to God's word,



1. Let the light of Christ shine out for all to see.
2. liv - ing in God's grace, in righ - teous - ness and truth.
3. show - ing forth in Christ, the im - age of our God.
4. you will dwell in him and have the light of life.
5. come in - to the light of Je - sus Christ, our Lord.

# HOLY, HOLY, HOLY

# SANTO, SANTO, SANTO

San-to, San-to, San-to es el Se - ñor, Dios del  
U - ni - ver - so. Heav - en and earth are full of your  
glo-ry. Ho - san - na in the high-est. Ben - di-to el que  
vie - ne en nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el  
cie-lo. Ho - san - na in the high - est.

Text: English, ICEL, © 2010

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen; adapt. by Tony E. Alonso, © 1984, 1985, 2010, 2013, GIA Publications, Inc.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

## MEMORIAL ACCLAMATION A

## ACLAMACIÓN AL MEMORIAL A

We pro-claim your Death, O Lord, pro-cla-ma-mos tu re-su-rrec -  
ción, un - til you come a - gain. ¡Ven, Se-ñor Je - sús!

Text: English, ICEL, © 2010

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen; adapt. by Tony E. Alonso, © 2010, 2013, GIA Publications, Inc.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

## AMEN

## AMÉN

Musical notation for 'AMEN' in G major, 4/4 time. The melody is simple and repetitive. The lyrics are written below the notes.

A - men, a - men, a - men.  
 A - mén, a - mén, a - mén.

A - men, a - men, a - men.  
 A - mén, a - mén, a - mén.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen; adapt. by Tony E. Alonso, © 1984, 1985, 2010, 2013, GIA Publications, Inc.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

## LAMB OF GOD

## CORDERO DE DIOS

Musical notation for 'LAMB OF GOD' in G major, 3/4 time. The melody is simple and repetitive. The lyrics are written below the notes.

*Cantor:* Lamb of God, you take a - way the sins of the  
*Assembly/Asamblea:* Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

*To repeat*  
 world, have mer - cy on us.  
 mun - do, ten pie - dad de no - so - tros.

*Last time*  
 world, grant us peace.  
 mun - do, da - nos la paz.

Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen; adapt. by Tony E. Alonso, © 1984, 1985, 2013, GIA Publications, Inc.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

# MIRACLE OF GRACE/MILAGRO DE GRACIA

Bread of Life/Pan de Vida

Curtis Stephan



1. γ Mir - a - cle of grace, γ γ mys - ter - y of faith,
2. Un - wor - thy though we are, γ you feed the hun - gry heart
3. Your faith - ful - ness re - vealed in this cov - e - nant you've sealed

1. *Mis - te - rio de la fe, γ mi - la - gro que sin ver,*
2. *A - un sin me - re - cer, γ ve - ni - mos an - te ti,*
3. γ *Tu fi - de - li - dad en la A - lian - za has de a - nun - ciar,*



1. γ call - ing us to ven - ture to the deep.
2. with bread come down from heav - en a - bove.
3. γ with your ver - y bod - y and your blood.

1. *nos lla - ma a con - tem - plar y a cre - er.*
2. *bus - ca - mos de tu pan pa - ra vi - vir.*
3. *con tu cuer - po y con tu san - gre has de se - llar.*



1. γ Though our sens - es fail, your grac - es still pre - vail,
2. And like a grain of wheat, we fall down at your feet,
3. Come, claim your bride a - gain with love that can - not end,

1. *A nues - tra hu - ma - ni - dad, tu gra - cia le da - rás;*
2. *Que - re - mos re - na - cer, trans - for - ma nues - tro ser,*
3. γ *Ven a re - cla - mar a tu es - po - sa u - na vez más,*



1. and we be - come the love that we re - ceive.
2. γ dy - ing here with you. Oh, let us rise!
3. for what God joins no one can di - vide.

1. *en tu a - li - men - to nos con - ver - ti - rás.*
2. *mu - rien - do es que vol - ve - mos a na - cer.*
3. *lo que Dios u - nió na - da se - pa - ra - rá.*

Text: English, Curtis Stephan; Spanish tr., Iván Díaz and Juan Sosa, Pbro.  
Text and music © 2008, 2018, Curtis Stephan. Published by Spirit & Song®, a division of OCP.  
All rights reserved.

Reprinted under ONE LICENSE A-728679

# MIRACLE OF GRACE/MILAGRO DE GRACIA (CONT. 2)

## Bread of Life/Pan de Vida



Bread of life, bread of life. Those who eat this bread  
*Pan de Vi - da, Pan de Vi - da. El que co - ma de es -*



shall live and nev - er die. Bread of life, bread of life.  
*- te pan no mo - ri - rá. Pan de Vi - da, Pan de Vi -*



Your true pres - ence in this ho - ly sac - ri - fice.  
*- da. En el san - to Sa - cri - fi - cio siem - pre es - tás.*



Bread of life. Bread of life,  
*Pan de Vi - da. Pan de Vi - da.*



Bread of Life, bread of life.  
*Pan de Vi - da, Pan de Vi - da.*

# RESUCITÓ / HE IS RISEN

Kiko Argüello

Refrain

Re - su - ci - tó,  
A - le - lu - ya,  
re - su - ci - tó,  
a - le - lu - ya,  
re - su - ci -  
a - le - lu -

tó,  
ya, a - le - lu - ya.  
re - su - ci - tó.  
tó. A - le - lu - ya.

Verses

1.	La	muer - te	¿dón - de es - tá	la
2.	Gra - cias	se - an	da - das	al
3.	A - le - grí - a,		a - le - grí - a	her -
4.	Si con	Él mo - ri - mos,	γ con	Él vi -
1.	And	death now,	van - ished	is the
2.	The	king - dom,	praise	to God, the
3.	Our	glad - ness,	bles - sful	in our
4.	With	him then,	die	and live with

1.	muer - te?	¿Dón - de es - tá	mi muer - te?	
2.	Pa - dre	que nos	pa - só a su rei - no	
3.	ma - nos,	que si	hoy nos que - re - mos	
4.	vi - mos,	γ con	Él can - ta - mos.	
1.	feared	now,	ban - ished	are my tears now,
2.	king - dom!	Raised	up to the king - dom,	
3.	glad - ness,	this	will be our glad - ness,	
4.	him then,	rise	and sing our hymn then,	

to Refrain

1.	¿Dón - de	su vic - to - ria?	_____
2.	don - de	se vi - ve de a - mor.	_____
3.	γ es	que re - su - ci - tó.	_____
4.	γ ¡A - le - lu - ya!		_____
1.	death	has passed a - way.	_____
2.	we	shall live in love.	_____
3.	that	he is a - live.	_____
4.	sing	al - le - lu - ia.	_____